

## 阿富汗现当代文学一瞥

穆宏燕

在当代人的眼中,阿富汗一直是一个战火纷飞的国家,难以奢谈文学。其实不然。阿富汗与伊朗在地理上比邻而居,两国同属于达里波斯语文化范围。至今,达里波斯语与普什图语同为阿富汗国语。古典达里波斯语文学十分繁荣灿烂,毫无疑问其中也有阿富汗文人的很大贡献。在现当代,阿富汗的达里波斯语文学也出现了很多名家。只是人们的眼光过多地集中于对阿富汗政治局势的关注,其文学状况往往被人们所忽视。

的确,20世纪的阿富汗政局一直动荡不安,无辜百姓承受着无尽的苦难。作为社会的精英阶层,阿富汗的作家们表现出了高度的责任感和社会良知,他们的作品中充满了对现状的强烈关注和对平民百姓的深切同情和关怀,充满了对造成阿富汗苦难深重的各政治势力的谴责,同时也充满了对现实的绝望和对美好未来的希冀。这些内容可以说是阿富汗现当代文学的主旋律,反映在每一个作家的作品中。由于达里波斯语文学从古至今推崇诗歌,冷落其他文体,因而总的来看,现当代的阿富汗文学诗歌发达,名家辈出,其他文体的成就相对较小。以下主要介绍几位诗人的文学成就。

20世纪,第一个在国际上有重要影响的阿富汗诗人是哈利勒·阿拉赫·哈利里(1906—1987)。哈利里出生于喀布尔,父系家族是当地的部落首领家族。哈利里七岁丧母,11岁丧父,12岁被族人赶到他自己所分的领地。在自己的领地,哈利里跟随私人教师学习波斯语文学、伊斯兰经学、逻辑学等。在纳德尔国王执政时期(1929—1933),哈利里进入首相办公室工作。在穆罕默德·查

希尔国王执政时期(1933—1974),哈利里成为国王的亲密朋友,曾数次被派到伊拉克等阿拉伯国家出任大使。查希尔国王倒台后,哈利里离开了祖国,侨居美国新泽西州,晚年移居巴基斯坦的伊斯兰堡,参加了反对阿富汗执政当局的政治派别。1987年,哈利里在伊斯兰堡去世,葬于该城。哈利里一生著述颇丰,在诗歌、散文、短篇小说、经学著作、人物传记、政治著作等多方面都有很大建树,加上其特殊的政治身份,他成了20世纪阿富汗最具国际影响的诗人和作家。哈利里的创作以波斯语为主,有时也用阿拉伯语、乌尔都语和英语,其主要文学作品有鲁拜体诗集《秋叶》(1955)、《诗集》(1961)、《诗集》(1962)、长诗《星辰》(1962)、诗集《潸潸泪下》(1973)、小说集《玫瑰红尸衣裹身的母亲》(1982)、诗集《泪吟》(1982)、《从拜毯到剑》(1984)、《泪与血》(1985)、《烈士之歌》(1985)、《血之歌》(1987)。

阿富汗当代波斯语文学受伊朗文学的影响很大。20世纪,伊朗诗歌发生了从古典格律诗到现代自由诗的重大变革。“伊朗新诗之父”尼玛·尤希吉创建的格律自由化的诗歌“尼玛体”诗歌、伊朗著名诗人阿赫玛德·夏姆鲁创建的完全自由体诗歌“白诗”,对20世纪阿富汗诗坛产生了重大影响,促使阿富汗波斯语诗歌从古典格律诗走向现代自由诗。为阿富汗波斯语诗歌现代化作出重要贡献的诗人是瓦瑟夫·巴赫塔里(1942—)。巴赫塔里出生于马扎里沙里夫,获喀布尔大学波斯语言文学专业学士学位,后前往美国哥伦比亚大学深造,获教育学硕

士学位。巴赫塔里有很高的诗歌天赋,从11岁左右就开始诗歌创作。早期创作波斯语旧体诗,在马扎里沙里夫当地杂志《觉醒》上发表。20世纪60年代开始,巴赫塔里受伊朗新诗的影响,转向“尼玛体”诗歌和“白诗”创作,创作出了很多优秀的具有史诗色彩的象征主义诗歌。巴赫塔里是阿富汗新诗的开拓者,在阿富汗现当代诗坛上具有十分重要的地位。巴赫塔里还精通英语和阿拉伯语,将很多外国文学作品翻译成波斯语,在翻译界也颇具声望。1978年4月,阿富汗发生“二月革命”(亲苏的人民民主党夺取政权。事件发生当天为伊斯兰历2月7日),巴赫塔里被捕入狱,两年后获释。在塔利班统治时期,巴赫塔里离开了阿富汗,在巴基斯坦的白沙瓦住了一段时间,然后移居美国。其主要诗集有:《太阳不会死去》(1983)、《从相约到拒绝》(1988)、《从这面历史的破碎镜子》(1991)、《直到自由之城》(1997)、《踟蹰彷徨》(1999)。

当新诗成为阿富汗诗坛主流之后,涌现出了一批优秀的新诗诗人,其中最具影响力的诗人有以下几位:穆罕默德·纳赛尔·塔胡里、萨尔瓦尔·阿扎拉赫什、萨阿达特·莫鲁克·塔贝什、阿布杜伽哈尔·奥斯、拉提夫·佩德拉姆、哈丽黛·福露格等。

塔胡里(1945—),出生于赫拉特。1968至1990年,任喀布尔电台主办的杂志《歌》主编,为该刊成为阿富汗首屈一指的著名刊物作出了重大贡献。1990年,塔胡里移居塔什干,在塔什干出版了他的个人传记长诗《大河中的一片叶》。塔胡里是阿富汗现当代著名诗人,在阿富汗诗坛上地位崇高;塔胡里也是一位高产诗人,至今已出版21部诗集,其中最具影响力的诗集有六部:《巴尔赫的火焰》(1965,该诗集获阿富汗最高诗歌奖“拉赫曼巴巴”奖)、《火海》(1983)、《孩子们的歌》(1984)、《银粉》(1988)、《秋天里的春色》(1988)、《夜瀑布》(1989)。

阿扎拉赫什(1948—),出生于马扎里沙里夫,毕业于喀布尔大学经济学系。从13岁起就开始创作诗歌,最初的作品发表在马扎里沙里夫的杂志《觉醒》上,很快就发表在全国性的著名文学刊物上。阿扎拉赫什的波斯语言文学造诣深厚,擅长于旧体诗和新诗,其新诗是阿富汗诗坛上将旧体诗传统与新诗结合的典范。90年代后期塔利班执政后,阿扎拉赫什离开阿富汗,移居巴基斯坦的白沙瓦。其主要作品有:诗集《苦难之章苦涩的亚斯纳》(1997)、小说《流浪的夜》(1998)、诗集《亚伯的灾难》(1999)、《血管与匕首的交接》(1999)。

塔贝什(1951—),出生于赫拉特,1974年毕业于喀布尔大学人文学院,获波斯语言文学学士学位。后又专攻宗教学。1978年,因从事宗教政治活动被捕入狱。出狱后,移居伊朗,加入阿富汗人在伊朗组建的政治组织。1988年,宣布退出政治活动。塔贝什在70年代的阿富汗文坛具有很大影响,发表了很多政论性文章和著作,其诗歌具有显著的哲理化倾向,是阿富汗诗坛哲理性诗歌的杰出代表。其主要诗集有:《移民之歌》(1980)、《岔路口》(1980)、长诗《等待》(1981)、《日出瞬间》(1981)。

奥斯(1957—1994),出生于帕尔旺省玛里梅村,毕业于喀布尔大学水利灌溉系。大学毕业后在出版界工作,一度担任阿富汗作协外事部负责人。奥斯在青年时代就开始写作,其作品多发表在喀布尔的文学杂志上。其第一部诗集《红玫瑰的地位》(1988)就获得了广泛的赞誉,其中一些诗歌被谱写成歌曲,经阿富汗著名歌唱家法尔哈德·达尔亚德演唱,更加红遍整个阿富汗,使奥斯成为80年代阿富汗诗坛上最著名的诗人。1992年,前苏联从阿富汗撤军。这本是阿富汗人民赢得独立自主的好时机,但阿富汗各政治武装派别陷入了内战中。奥斯对此十分失望和愤怒,他强烈谴责武装冲突中的各派别,把他们称作人民的敌人,出版了以此为

主要内容的诗集《鲜血之岛》(1992),引起了很大反响。1994年,内战激烈,奥斯离开祖国,到了伊朗。不久,他又回到祖国。同年9月,在武装派别的冲突中,奥斯被流弹击中,不幸遇难。奥斯在诗歌创作上,先是创作波斯语旧体诗,后来转向新诗。奥斯还精通英语和乌尔都语,翻译了很多乌尔都语文学作品。其主要诗集除上面提到的两部之外,还有《花园情诗》(1990)、《我的抒情诗和我的忧伤》(1990)、《玛里梅童谣》(1991)。

佩德拉姆(1963—),出生于巴德哈山省的费兹阿巴德,在喀布尔大学学习期间,转到德黑兰大学念波斯语言文学,毕业后回到祖国从事文化工作。在1973至1978年达乌德执政期间曾被捕入狱。1978年“二月革命”后出狱,成为阿富汗作家协会会员。塔利班掌握政权后,佩德拉姆移居美国。佩德拉姆在诗歌创作上受伊朗著名诗人阿赫玛德·夏姆鲁的“白诗”的影响很深,在阿富汗诗坛上积极倡导“白诗”,将“白诗”创作推向了一个高峰。佩德拉姆不仅在诗歌形式上深受夏姆鲁的影响,而且也深得夏姆鲁诗歌的精髓,将宗教经典所承载的深刻思想内涵融

入到诗歌中,使其诗歌呈现出博大的气象。其情诗也一如夏姆鲁的情诗,充满了博爱精神。他的很多诗歌都是阿富汗现当代文学中的杰出篇章。代表诗集有:《玻璃和雨中的图象》(1982)、《被钉在十字架的瞬间》(1983)、《独处中的诗篇》(1987)。

福露格(1970—),出生于喀布尔,毕业于喀布尔大学波斯语言文学系。毕业后在阿富汗国家电台工作,是文学节目组的负责人,阿富汗作协会员。1996年,塔利班夺取政权后,哈丽黛·福露格离开了阿富汗,移居白沙瓦。塔利班倒台后,哈丽黛·福露格回到祖国,现任阿富汗著名文学季刊《蚌》的主编。哈丽黛·福露格在而立之年出版了四部诗集,且部部不凡,产生了很大轰动,成为阿富汗年轻一代诗人中的佼佼者,也是阿富汗现代女性的杰出代表,倍受评论家们称赞。其主要诗集有:《穿过该隐的世纪》(2000)、《太阳神现世》(2000)、《开向雷霆季节的窗》(2000)、《灯笼一代的手的命运》(2000)、《梦中和记忆中的街道》(2001)。

(作者单位:中国社科院外文所)

(责任编辑:苏玲)

## 外国文学畅销书目录

书名	出版社	作者	译者	定价
带着鲑鱼去旅行	广西师范大学出版社	安伯托·艾柯	马淑艳	18.00
骑兵军	人民文学出版社	伊·巴别尔	王天兵	25.00
数字城堡	人民文学出版社	丹·布朗	朱振武等	25.00
阅读莎士比亚	百花文艺出版社	查尔斯·兰姆	萧乾	38.00
达芬奇密码	上海人民出版社	丹·布朗	周元晓	28.00
疾病的隐喻	上海译文出版社	苏珊·桑塔格	程巍	15.00
博尔赫斯八十回忆	作家出版社	巴恩·斯通	西川	20.00
不能承受的生命之轻	上海译文出版社	米兰·昆德拉	许钧	23.00
反对阐释	上海译文出版社	苏珊·桑塔格	程巍	25.00
山岩上的肖像	上海人民出版社	聂鲁达	赵振江编著	32.00
瓦尔登湖	上海译文出版社	梭罗	徐迟	15.00
一个后现代主义者的谋杀	广西师范大学出版社	阿瑟·A.伯格	洪洁	20.00

(本资料由北京三联韬奋图书中心提供,截止日期2004年12月12日)